Redmine - Patch #32326

Update it.yml locale

2019-10-23 13:23 - pasquale [:dedalus]

Status:	Needs feedback	**Start date:**	
Priority:	Normal	**Due date:**	
Assignee:	pasquale [:dedalus]	**% Done:**	0%
Category:	Translations	**Estimated time:**	0.00 hour
Target version:			

Description

- added various missing strings;
- reorder strings into the file;
- made some changes to already translated strings for consistency.

Related issues:

Related to Redmine - Defect #32354: Fix inconsistent capitalization in Italia...	**Closed**
Related to Redmine - Patch #32358: Fix incomplete Italian translation for not...	**Closed**
Related to Redmine - Patch #32380: Change Italian translation for "news"	**Closed**

Associated revisions

Revision 18864 - 2019-10-26 08:48 - Go MAEDA

Italian translation update (#32326).

Patch by pasquale [:dedalus].

History

#1 - 2019-10-23 16:00 - pasquale [:dedalus]

- File 001-it-locale-v0.2.diff added

Adds to previous patch:

- remove trailing whitespaces from my previous patch;
- adds missing string label_show_closed_projects that is missing in config\locale\it.yml in redmine 4.0.5

The new patch attached is a replacement of the previous one (the previous one is now obsolete)

#2 - 2019-10-24 02:14 - Go MAEDA

Thank you for working hard on updating it.yml.

- Do you have a translation file without reordering? Reordering makes it difficult to compare the current and the new translation
- Could you split the patch into a missing translations patch and a changing existing translation patch? I will commit a patch for missing translations quickly but would not commit changes to existing translation because I don't understand Italian and I cannot judge the changes are appropriate

#3 - 2019-10-24 18:16 - pasquale [:dedalus]

- File 002-01-adds-missing-translations.diff added

- File 002-02-adds missing key-for-label_show_closed_project.diff added

- File 002-03-fix-some-string-capitalization.diff added

- File 002-04-fix-incomplete-translation-for-notice_successful-keys.diff added

- File 002-05-cumulative-patch-to-fix-existing-translations.diff added

Go MAEDA wrote:

> Thank you for working hard on updating it.yml.
>
> - Do you have a translation file without reordering? Reordering makes it difficult to compare the current and the new translation
> - Could you split the patch into a missing translations patch and a changing existing translation patch? I will commit a patch for missing translations quickly but would not commit changes to existing translation because I don't understand Italian and I cannot judge the changes

> are appropriate

Here a new set of patches that are a replacement of previous ones:

- 002-01-adds-missing-translations.diff adds some missing translation
- attachment:002-02-adds missing key-for-label_show_closed_project.diff adds missing key (and related it string) label_show_closed_project tha was missing in it.yml and it is present in en.yml;
- 002-03-fix-some-string-capitalization.diff fix some capitalizations issue between en.yml and it.yml;
- 002-04-fix-incomplete-translation-for-notice_successful-keys.diff fix incomplete text for 4 notice_successful items;
  002-05-cumulative-patch-to-fix-existing-translations.diff changes some strings already existing in previous redmine locale version.

Thanks in advance.

#4 - 2019-10-26 08:20 - Go MAEDA

Thank you for splitting the patch. It is really helpful for me.

I looked 002-01-adds-missing-translations.diff and found that the translation for label_relations is "Relationi", but other existing translation for "relation" is "Relazioni". Is "Relationi" correct?

```
label_relations: Relationi
```

#5 - 2019-10-26 08:33 - pasquale [:dedalus]

Go MAEDA wrote:

> Is "Relationi" correct?

No, sorry it is a typo error: the right word Is "Relazioni"

#6 - 2019-10-27 09:22 - Go MAEDA

- Related to Defect #32354: Fix inconsistent capitalization in Italian translation added

#7 - 2019-10-27 09:24 - Go MAEDA

I have just opened #32354 to handle the patch 002-03-fix-some-string-capitalization.diff.

#8 - 2019-10-27 09:24 - Go MAEDA

- Category changed from I18n to Translations

#9 - 2019-10-27 09:47 - pasquale [:dedalus]

- File rr.png added

Hi Go MAEDA, thanks for reviewing my patches.
Maybe a clarification is needed: the patchattachment:"002-02-adds missing key-for-label_show_closed_project.diff" fix an issue on the official it.yml file where the line related at the key label_show_closed_project is missing, so the string "View closed projects" cannot be translate at all.
Thanks!

#10 - 2019-10-27 10:04 - Go MAEDA

pasquale [:dedalus] wrote:

> Maybe a clarification is needed: the patchattachment:"002-02-adds missing key-for-label_show_closed_project.diff" fix an issue on the official it.yml file where the line related at the key label_show_closed_project is missing, so the string "View closed projects" cannot be translate at all.

The latest trunk no longer uses label_show_closed_project, so the key has been removed in r18785 (#29482).

#11 - 2019-10-27 10:14 - pasquale [:dedalus]

Go MAEDA wrote:

> The latest trunk no longer uses label_show_closed_project, so the key has been removed in r18785 (#29482).

Ah ok sorry, I have missed that!

#12 - 2019-10-28 10:27 - Go MAEDA

- Related to Patch #32358: Fix incomplete Italian translation for notice_successful keys added

#13 - 2019-10-29 09:25 - Go MAEDA

- Status changed from New to Needs feedback

- Assignee set to pasquale [:dedalus]

Hello pasquale [:dedalus], your translation patch (002-05-cumulative-patch-to-fix-existing-translations.diff) changes the Italian words "notizia" and "sottoattività" to English word "news" and "subtask". Could you clarify the reason?

#14 - 2019-10-29 09:51 - pasquale [:dedalus]

Go MAEDA wrote:

> Hello pasquale [:dedalus], your translation patch (002-05-cumulative-patch-to-fix-existing-translations.diff) changes the Italian words "notizia" and "sottoattività" to English word "news" and "subtask". Could you clarify the reason?

For *news* instead of literal translation *notizia*, because in current language the english word is used and the literal translation is used rarely (xref http://www.treccani.it/vocabolario/news/)
For *subtask* instead of literal translation *sottoattività*, because I believe that the english term is more appropriate in a agile context because in current language we refer to task\subtask and not to attività\sottoattività (xref http://www.treccani.it/vocabolario/task/)

#15 - 2019-10-31 10:48 - Go MAEDA

- Related to Patch #32380: Change Italian translation for "news" added

Files

001-it-locale.diff	82.2 KB	2019-10-23	pasquale [:dedalus]
001-it-locale-v0.2.diff	82.2 KB	2019-10-23	pasquale [:dedalus]
002-02-adds missing key-for-label_show_closed_project.diff	424 Bytes	2019-10-24	pasquale [:dedalus]
002-03-fix-some-string-capitalization.diff	1.17 KB	2019-10-24	pasquale [:dedalus]
002-04-fix-incomplete-translation-for-notice_successful-keys.diff	1.26 KB	2019-10-24	pasquale [:dedalus]
002-05-cumulative-patch-to-fix-existing-translations.diff	6.1 KB	2019-10-24	pasquale [:dedalus]
002-01-adds-missing-translations.diff	13.2 KB	2019-10-24	pasquale [:dedalus]
rr.png	65.7 KB	2019-10-27	pasquale [:dedalus]